



# The Lord's Prayer -

## The Lord's Prayer in Hebrew - Complete

אָבִינוּ שֶׁבְשָׁמִים יְתִקְדַּשׁ שִׁמְךָ:  
תָּבָא מֶלֶכְתֶּךָ יִעַשֵּׂה רְצׁוֹנֶךָ בָּאָרֶץ כַּאֲשֶׁר נִعְשָׂה בְּשָׁמִים:  
תִּזְלַלֵּנוּ הַיּוֹם לְחַם חֲקָנוּ:  
וְסַלְחֵלֵנוּ אַחֲרֵי אַשְׁמָתֵנוּ כַּאֲשֶׁר סַלְחָנָנוּ לְאַשְׁר אָשָׁמוּ לָנוּ:  
וְאֶל-תַּחֲבִיאֵנוּ לִידֵי מִסְּהָה כִּי אִם־הָצִילֵנוּ מִן־הָרָע:  
כִּי לְךָ הַמֶּלֶךְ וְהַגּוֹרֶה וְהַתְּפִאָרָה לְעוֹלָמִים עַזְלָמִים אָמֵן:

*“Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.*



*Avinu shebashamayim, yitkadesh shimkhah.*

*Tavo malkhutekha, ye’aseh retzonekha,*

*ba’aretz ka’asher na’asah va’shamayim.*

*Ten-lanu haiyom lechem chukeinu.*

*U’selach lanu et ashmateinu,*

*ka’asher solechim anachnu la’asher ashemu lanu.*

*Ve’al-tevieinu lidei massah, ki-‘im hatzileinu min-hara.*

*Ki lekha ha-mamelakha ve-hagevurah veva-tiferet,*

*le’olemei ‘olamim amein.*



## Abraham Shmuelof's Version

The Hebrew text was recited by Father Abraham Shmuelof (Z'L), who later entrusted his recordings to the Carmelites in devotion to St. Theresa of Lisieux. I have reconstructed the Hebrew text based on his recording. Note that there are a few changes to the Salkinson-Ginsburg edition I used above:

אָבִינוּ שְׁבָשָׁמִים יְתַקְדֵּשׁ שְׁמָךְ:  
תָבוֹא מֶלֶכְתָךְ יִעַשָּׂה רְצוֹנָךְ  
כְבָשָׁמִים כֵן בָּאָרֶץ:  
אַתְּ־לְחַם חֲזָקָנוּ תָנַלְנוּ הַיּוֹם:  
וְסַלְחָנָנוּ עַל חַטֹּאתֵינוּ  
כְמוֹ שְׁטוֹלְחִים גַם אָנֹחָנוּ לְחַזְטָאִים לְנָא  
וְאַל־תְּבִיאָנוּ לִידֵינוּ נְפִיזָן  
כִי אִם־תְּחִלָּצָנוּ מִן־הָרָע  
כִי לְךָ הַמֶּלֶךְ וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפִאָרָה  
לְעוֹלָמֵי נְעוֹלָמִים אָמֵן

a·vi·nu she·ba·sha·ma·yim, yit·ka·desh shim·kha. ta·vo mal·khu·te·kha, ye·a·seh  
re·tzon·kha ke·va·sha·ma·yim ken ba·a·retz. et·le·chem chu·ke·nu ten·lanu ha·yom  
u·se·lach·la·nu al cha·ta·ei·nu ke·mo she·so·le·chim gam a·nach·nu la·chot·im la·nu.  
ve·al te·vi·ei·nu li·dei nis·sa·yon, ki im·cha·le·tzei·nu min·ha·ra  
ki le·kha ha·mam·la·khah ve·ha·ge·vu·rah ve·ha·tif·e·ret, le·ol·mei o·la·mim a·men

## The Majority Greek Text

Byzantine Text Form of Matthew 6:9b-13, compiled by Maurice A. Robinson and William G. Pierpont:

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Ὅτι σοῦ ἔστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.